

teyuwulh sqwal

Canoe pulling language

Hul'q'umi'num' words and phrases for the races.

'uy' skweyul mukw' lhwulup.

Good day, you all.

hay tseep q'u kwus 'i'ulup hwu'inamut.

Thank you for all managing to get here.

'iyus tse' 'ul' tu hwulmuhw 'u tun'a kweyul kws pe'ptitul's.

The First Nations people will have a nice time today challenging each other.

Races

slhunlheni' = kloochman

ladies

suw'wuy'qe'

men

sma'muluqw

mixed

hwun'un'uts'a'

singles

hwyusyey'sul'u

doubles

yut'uxum'

sixes

'apun 'i' kw' nuts'a'

eleven

sma'muluqw hwyusyey'sul'u

mixed doubles

slhuniyaa'lh yut'uxum'

ladies' sixes

swuy'qaa'lh 'apun 'i' kw' nuts'a'

mens' elevens

Calling all

wulh saay' tu 'uwatul.

The race is going to start.

'i tst 'a'ut tu munchies.

We are calling the munchies.

Lining up

ya'thut nem' 'u tu smuqw.

Back up to the ball.

t'un'uthut tseep.

Line up side by side.

'uy' sul'iq'.

Good line.

'un'nehw tseep.

Hold it steady!

na'ut yusthuthi'.

Looks good!

Bad Start

'unuhw tseep!

Stop!

'unuhwstuhw tu s'uwatul'.

Stop the race.

tth'ihwum tseep 'i' nem' hwu'alum'.

Please return.

qul'et tseep nem' t'un'uthut.

You all go line up again.

'almutst tseep kwu ha'kwt!

Wait for the horn!

Good Start

na'ut wulh huye'.

There they go!

'uy' ni' shhwaye's!

Way to get going/leave!

Calling the race

hwun'a' sq'uw'ilum

first turn

shyuse'lus sq'uw'ilum

second turn

yulhi'a'a'qwt sq'uw'ilum

last turn

tus 'u tu yulhi'a'a'qwt sq'uw'ilum .

They are approaching the last turn.

yu stutes 'u tu yuw'en'.

Looks like it is close for first.

shhwun'a'qsun tu ____canoe name__.

The leader is ____.

hwun'a'qsun

1st place

syuse'lus

2nd place

yulhilhuhw

3rd place

Congratulating the winners

'uy' 'un' hay!

Way to go!

'uy' 'un' hayulup!

Way to go, people!

Commands from the skipper

'ushul ee'!	Paddle!
ts'ultsus!	Switch!
nuts'a! yuse'lu!	One! Two!
timuthut ee'!	Try harder!
luq'uthut ee'!	Even up! Even up!
thuythut ee'!	Fix up!
'uwu tseep smi'muluts'uhw!	Don't get mixed up!
q'awuthut ee'!	Use your strength!
'akw'ut tun' sq'umul'!	Hook your paddle!
wetth'ut tun' sq'umul'!	Pry your paddle!
ts'ulqun! ts'ulqun!	Turn! Turn!
t'ukw'stuhw ee'!	Take it home!

'uwu ch qutquttsala'uhw!
Don't be like a spider!

snuw'uyulh

tu hay 'ul' 'eli' hws'ush'ushul 'i' nilh hay 'ul' 'eli'
kw'am'kw'um' shqwaluwuns.

Good paddlers always have good, strong thoughts.

<http://snuhwulh.hwulmuhwqun.ca/>

JOIN OUR LANGUAGE TEAM
facebook.com/hwulmuhwqun